****

**Стратегический итоговый документ Международного года языков коренных народов, 2019 г.**

**Отказ от ответственности**

Использованные в настоящей публикации названия и представление материала не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий их разграничения или границ.

Подготовке этого документа в значительной степени способствовал редакторский профессионализм членов редакционной группы открытого состава, учрежденной ЮНЕСКО и Руководящим комитетом по проведению Международного года языков коренных народов (2019 г.). Кроме того, в документе отражены итоги обсуждений, состоявшихся в ходе международных и региональных совещаний, организованных в контексте Международного года языков коренных народов (2019 год).

Оценки, рекомендации и утверждения, содержащиеся в настоящем документе (UNESDOC/48223), не обязательно отражают точку зрения ЮНЕСКО и Руководящего комитета по проведению Международного года языков коренных народов (2019 г.). Настоящий доклад является независимым документом, подготовленным по поручению ЮНЕСКО и Руководящего комитета по проведению Международного года языков коренных народов (2019 г.), данному от имени международного сообщества в целях реализации плана действий по организации Международного года языков коренных народов (2019 г.)[[1]](#endnote-1), а также других соответствующих документов Организации Объединенных Наций.

Он стал результатом совместных усилий многих представителей коренных народов, экспертов, исследователей, учреждений, институтов и правительств.

# Содержание

[Содержание 3](#_Toc31556383)

[Обоснование Стратегического итогового документа 4](#_Toc31556384)

[Аналитические оценки по итогам Международного года 5](#_Toc31556385)

[Основные выводы 8](#_Toc31556386)

[Будущие шаги на пути вперед 10](#_Toc31556387)

[Призыв к неотложным действиям 27](#_Toc31556388)

[Примечания 30](#_Toc31556389)

# Обоснование Стратегического итогового документа

При подготовке этого Стратегического итогового документа коренные народы и заинтересованные стороны, участвовавшие в проведении в 2019 г. Международного года языков коренных народов[[2]](#endnote-2), ставили перед собой следующие цели:

1. Обеспечить признание и подтверждение широкого диапазона, разнообразия и глобальной ценности языков, а также критического и опасного положения многих языков во всем мире, подавляющее большинство из которых являются языками коренных народов.
2. Подчеркнуть важность реализации всего спектра прав человека, прав коренных народов и основных свобод, что предполагает принятие срочных мер по искоренению любой дискриминации носителей языков коренных народов.
3. Подчеркнуть настоятельную необходимость популяризации, укрепления и актуализации языков коренных народов в социальной, культурной, экономической, экологической, политической, научной и технологической областях и признать их важность для миростроительства, устойчивого развития, биоразнообразия, смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, а также для процессов примирения в обществе.
4. Настоятельно призвать к принятию конкретных, долгосрочных и устойчивых мер рука об руку с коренными народами на всех уровнях в целях возрождения, укрепления, поощрения, защиты и обеспечения доступности языков коренных народов, особенно в целях поддержки усилий всех носителей языков коренных народов во всем мире.

Посредством настоящего Стратегического итогового документа все заинтересованные стороны, в том числе государства-члены и национальные правительства, коренные народы, система ООН и другие межправительственные организации, академические и языковые сообщества, библиотеки, архивы, организации, занимающиеся сохранением информации и культурной памяти, деловые и государственные учреждения, молодежные организации и организации женщин из числа коренных народов, а также другие государственные и частные партнеры (далее именуемые заинтересованными сторонами), подтверждают свою приверженность решению следующих задач:

1. Поддерживать принцип защиты, поддержки, сохранения и возрождения языков, включая языки коренных народов.
2. Поощрять языковое разнообразие и многоязычие и расширять доступ к языкам коренных народов в областях образования, науки, культуры, коммуникации и информации, технологического, экономического и политического развития и в других сферах.
3. Разрабатывать соответствующие языковые ресурсы и инструменты, а также улучшать предоставление услуг на языках коренных народов.
4. Учитывать – в более широких социокультурных, общественных, экологических, экономических, политических, правовых и этических областях – системы знаний и ценностей коренных народов наряду с их особым мировоззрением и образом жизни, а также жизненно важной ролью самих языков.

**Настоящий Стратегический итоговый документ, основанный на соображениях, высказанных в ходе глобальных консультаций, совместной деятельности и мероприятий в рамках Международного года, а также на ключевых выводах, обеспечивает стратегическую направленность и содержит конкретные рекомендации в отношении будущих глобальных действий.**

Таким образом, Стратегический итоговый документ является результатом информации, представленной в рамках коллективного сотрудничества, инициированного Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Помимо ЮНЕСКО, свой вклад в составление этого документа внесли члены Руководящего комитета по проведению Международного года, Департамент ООН по экономическим и социальным вопросам (ДЭСВ ООН), другие структуры системы ООН, члены редакционной группы открытого состава по подготовке Стратегического итогового документа, а также все заинтересованные стороны, участвовавшие в международных и региональных совещаниях[[3]](#endnote-3), организованных в целях содействия диалогу, наряду со всеми другими партнерами, которые в ходе широких онлайновых консультаций сформулировали свои замечания и рекомендации.

# Аналитические оценки по итогам Международного года

***Критическое положение языков коренных народов имеет особое и более широкое значение для всех нас в силу их роли и актуальности для миростроительства, благого управления, устойчивого развития и примирения в наших обществах.***

Мы живем в обществах, состоящих из различных языков, культур, этносов, религий и социальных систем, которые обеспечивают их взаимную инклюзивность. Язык является одной из основных предпосылок человеческого развития, диалога, примирения, терпимости, культурного и языкового разнообразия, а также мирного существования человеческого общества. Люди, конечно, нуждаются в языке для общения друг с другом, а также для передачи из поколения в поколение знаний, идей, верований и традиций, которые необходимы для их признания, благополучия, эволюции и мирного сосуществования.

Нам напоминают, что язык лучше всего преподавать каждому поколению в раннем возрасте. Поэтому в первые годы школьного обучения многоязычное образование, основанное главным образом на родном языке (языках) и/или соответствующих языках коренных народов, играет ключевую роль в воспитании уважения к разнообразию и чувства взаимосвязи между странами и группами населения, что является основной ценностью, лежащей в основе глобальной гражданственности. Язык, по сути, является средством общения между различными людьми, нациями и культурами посредством обмена и совместного использования. Это подразумевает такое взаимное уважение, при котором ни один язык не воспринимается как умаляющий ценность и значимость любого другого. В идеале языки, используемые в любом обществе, должны дополнять друг друга и способствовать сотрудничеству. Язык является одним из основных носителей сохранения, документирования и передачи уникальной культуры и средств к существованию группы людей, региона и, по сути, самого мирового сообщества. Кроме того, язык кодирует традиционные знания, накапливаемые веками, представляя собой сохраняемый ресурс, лежащий в основе развития человека и воплощающий его способность модифицировать, адаптировать и должным образом корректировать свою меняющуюся природную экологию.

Все заинтересованные стороны, участвовавшие в организации Международного года и в открытом консультативном процессе по подготовке Стратегического итогового документа, подтвердили настоятельную необходимость защиты, поддержки, возрождения и популяризации языков коренных народов мира и признали их более широкую и глубокую роль в процессах миростроительства, благого управления, устойчивого развития и примирения в обществе на основе следующих основных соображений:

* По всему миру языки продолжают исчезать пугающе быстро, и многие из них являются языками коренных народов. Они представляют собой сложные системы знаний, созданных и накопленных за тысячи лет и отражающих самобытное мировосприятие и интересы.
* Свобода человека использовать свой язык является необходимым условием свободы мысли, свободы мнений и их свободного выражения, а также доступа к образованию, здравоохранению и информации, культурному самовыражению и другим правам, закрепленным во Всеобщей декларации прав человека и Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.
* Языки коренных народов и их носители, в частности женщины и девочки, дети, инвалиды, перемещенные лица и пожилые люди, сталкиваются с различными проблемами, которые требуют многогранного и комплексного подхода. Такой подход позволит придать значительную ценность языкам коренных народов в политическом, экономическом, социальном, культурном, экологическом, институциональном, здравоохранительном, образовательном, коммуникационном и информационном контексте и тем самым в полной мере использовать последние научные и технологические достижения.
* Необходимо развивать понимание и анализ языков коренных народов в контексте деколонизации, уделяя особое внимание конкретным региональным и местным условиям, с тем чтобы адекватно реагировать на реалии и ситуации на местах. Это затрагивает вопрос о расхождениях в терминологии, с которыми носители различных языков могут сталкиваться в повседневной жизни.
* Сотрудничество в разработке политики и непрерывный характер действий имеют важнейшее значение для поощрения, защиты и укрепления языков коренных народов, а также расширения прав и возможностей их носителей. Такой подход подразумевает использование всего спектра международных, региональных, национальных и местных нормативных актов и существующих инструментов (см. приложение I: Перечень и ссылки на имеющиеся нормативные акты и инструменты), а также результатов самого Международного года.
* В основе всех усилий по сохранению, поддержанию и поощрению языков коренных народов лежит соответствующая работа с самими коренными народами.

# Основные выводы

В свете (i) оценки нынешней ситуации, (ii) стремления опираться на существующие рамки нормативных документов и инструментов, которые можно использовать для поддержки языков коренных народов, (iii) применения подхода, основанного на правах человека, (iv) анализа имеющихся результатов исследований и (v) результатов открытых международных и региональных онлайновых консультаций со многими представителями коренных народов и другими соответствующими заинтересованными сторонами **сформулированы нижеследующие выводы и рекомендации** в качестве минимальных стандартов, которые должны быть достигнуты в деле сохранения, поддержки и обеспечения доступности языков коренных народов и их носителей.

Вывод I. Охрана, поддержка и поощрение языкового разнообразия и многоязычия имеют решающее значение для мира, развития, благого управления и примирения в наших обществах, а также для достижения целей в области устойчивого развития (ЦУР) и реализации других стратегических рамок, стратегий и программ в этой сфере в соответствии с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (**РАЗВИТИЕ**).

Вывод II. Языки коренных народов являются неотъемлемой частью их самобытности и неотделимы от прав человека и основных свобод, признанных международным сообществом. Жизнеспособность и устойчивость языков коренных народов возможны только при условии применения всех прав и свобод. Признание и уважение языков коренных народов имеет важнейшее значение для жизни, благополучия и всеобщего участия в деятельности во всех социально-культурных, образовательных, политических, экономических, экологических и других областях **(ПРАВА ЧЕЛОВЕКА**).

Вывод III. Существующие механизмы устойчивого развития не отражают должным образом потребности носителей языков коренных народов, которые рискуют оказаться в положении отстающих или даже отстраненных от этого процесса. Необходимы срочные дополнительные меры для признания важности языков коренных народов в контексте усилий по достижению ЦУР и реализации других стратегических рамок (**СТРАТЕГИИ**)[[4]](#endnote-4).

Вывод IV. Очевидно, что в результате исторически сложившейся тенденции принимаемые меры не учитывают потребности носителей языков коренных народов, в связи с чем обеспечение равенства становится сегодня безотлагательной необходимостью. Время не ждет, и для реализации Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и для достижения ее важнейших целей осталось всего десять лет. В будущем для успешной и эффективной поддержки языков коренных народов потребуется значительное и поддающееся количественной оценке расширение участия самих коренных народов, особенно их женщин и молодежи, через их собственные структуры управления и представительные органы. Такой подход будет означать должное уважение культурного многообразия, этических норм и интеграцию ценностей коренных народов на всех уровнях реагирования (**РАСШИРЕНИЕ ПРАВ И ВОЗМОЖНОСТЕЙ**).

Вывод V. Цифровые технологии, в особенности языковые технологии, разработка и распространение контента, играют все более важную роль в оказании влияния на развитие общества и в передаче языков коренных народов от старшего поколения к младшему, а не ускоряют их исчезновение в современном мире. В этом контексте лица, ответственные за разработку политики и принятие решений, разработчики лингвистических технологий, поставщики медийных и информационных услуг и другие соответствующие государственные и частные заинтересованные стороны должны быть бдительными и активно выявлять барьеры, препятствующие доступу к новым технологиям, контенту и услугам для носителей языков коренных народов. Необходимо учитывать соображения, связанные с получением согласия, и, по возможности, поощрять применение решений, реализация которых основана на открытых стандартах, включая, в частности, новые технологии, искусственный интеллект, технологию блокчейн и другие (**ПРОГРЕСС**).

Вывод VI. Учитывая, что язык, имея сквозной характер, охватывает все сферы жизни и выходит за их пределы, крайне важно гарантировать свободный и разнообразный поток информации, передаваемой на языках коренных народов в соответствии с этическими нормами по широкому кругу дисциплин и областей. Это позволяет генерировать новые знания, расширять распространение и обеспечивать самую широкую доступность специализированных ресурсов для носителей языков коренных народов (**СИНЕРГИЯ**).

Вывод VII. Любой обзор итогов Международного года с точки зрения анализа его воздействия в качестве механизма международного сотрудничества и повышения осведомленности также потребует тщательной оценки его потенциала в качестве отправной точки для новых, более долгосрочных ответных действий устойчивого характера, предусматривающих конкретные цели, меры и сроки. Такой обзор должен стать вкладом в подготовку Международного десятилетия языков коренных народов (2022-2032 гг.), включая использование соответствующих механизмов мониторинга начиная с 1 января 2022 г. (**УСТОЙЧИВОСТЬ**).

# Будущие шаги на пути вперед

Нижеследующий комплекс сформулированных выводов, поставленных целей и предложенных рекомендаций создает прочную основу для ориентированных на конкретные действия мер реагирования на глобальном, региональном и национальном уровнях, которые могут быть успешно реализованы в партнерстве с коренными народами и другими соответствующими заинтересованными сторонами.

**Вывод I.** **Охрана, поддержка и поощрение языкового разнообразия и многоязычия имеют решающее значение для мира, развития, благого управления и примирения в наших обществах, а также для достижения целей в области устойчивого развития (ЦУР) и реализации других стратегических рамок, стратегий и программ в этой сфере в соответствии с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (РАЗВИТИЕ).**

**Цель (I)** К 2030 году обеспечить признание и подтверждение роли языков коренных народов в миростроительстве, их важности для достижения целей в области развития, благого управления и процессов примирения в наших обществах, включая важность Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, а также для содействия реализации целей в области устойчивого развития (ЦУР) в рамках Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, наряду с решением других задач в соответствии со стратегическими рамками развития, согласованными на международном, региональном и национальном уровнях.

**Рекомендации**

* 1. ***Меры по охране и поощрению языкового разнообразия и многоязычия должны быть сосредоточены на устойчивом развитии.*** Принцип, согласно которому «никто не будет забыт», является неотъемлемой частью Повестки-2030, предусматривающей равные возможности в областях качественного образования, занятости, здравоохранения, безопасной окружающей среды, правосудия, СМИ и информации, что означает всестороннее вовлечение и участие носителей языков коренных народов в жизни общества. Эти меры должны быть направлены на ликвидацию таких форм несправедливости, как неграмотность, нищета, безработица и дискриминация, а также на смягчение негативных последствий изменения климата и на содействие достижению таких конкретных ЦУР, как искоренение нищеты и голода наряду с обеспечением хорошего здоровья и благополучия.
  2. ***Предлагаемые меры должны также учитывать взаимосвязь между языковым разнообразием и многоязычием, с одной стороны, и биоразнообразием и природной окружающей средой, с другой.*** ***Это будет оказывать все более благоприятное воздействие на образ жизни носителей языков коренных народов среди как сельского, так и городского населения.*** Эти мероприятия будут способствовать достижению ЦУР, связанных с обеспечением чистой водой и деятельностью в области климата. Планируемые инициативы должны также учитывать конкретную актуальность многогранного и многоязычного образования для экономического роста, инноваций и будущего устойчивых городов и общин, помогая обеспечить доступность высококачественных рабочих мест для всех работников, независимо от языка, расы, способностей или пола.
  3. ***Меры должны быть также направлены на расширение прав и возможностей носителей языков коренных народов в консультации с соответствующими заинтересованными сторонами.*** Это включает в себя уверенное использование своего родного языка уже в раннем возрасте, а также обеспечение доступа к языковым ресурсам для обучения и подготовки наряду с предоставлением качественного инклюзивного образования на языках коренных народов, в том числе через интернет. Такой подход позволит сократить масштабы обездоленности и неравенство, с которыми сталкиваются инвалиды, в том числе те, кто использует языки жестов и шрифт Брайля. Эти меры будут содействовать более широкой ориентации ЦУР на обеспечение, например, качественного образования, гендерного равенства и борьбу с неравенством в целом.
  4. ***Охрана и поощрение языкового разнообразия и многоязычия способствуют экономическому развитию.*** Лингвистическое разнообразие помогает носителям разных языков пользоваться равными правами в сфере образования, общественной жизни и на рабочем месте, а также улучшает перспективы обеспечения равных прав на труд и достойных условий труда для носителей языков коренных народов. Все эти меры в совокупности должны способствовать долгосрочному экономическому прогрессу и достижению тех ЦУР, которые связаны с достойной работой, экономическим ростом, инновациями и устойчивым развитием городов и общин.
  5. ***Планы должны охватывать весь спектр прав человека и основных свобод при одновременном поощрении языкового разнообразия и многоязычия с более широкой целью улучшения социальной интеграции и партнерских связей.*** Меры по сохранению языков коренных народов должны расширять права и возможности их носителей, связанные с принятием решений, и в значительной степени способствовать их социальной интеграции, справедливым судебным разбирательствам, доступу к образованию, гендерному равенству, а также обогащению их культурной жизни. Все это будет содействовать сохранению их нематериального культурного наследия – устных традиций, исполнительских видов искусства и другой коллективной деятельности. Такой подход способствует созданию более мирного, справедливого и инклюзивного общества в его самом широком смысле и отражает достижение тех ЦУР, которые связаны с правосудием, миром и устойчивыми институтами.

**Предлагаемые меры (I)**

1. ***Повышение осведомленности о критическом положении многих языков коренных народов, активизация диалога по этой теме, поддержка процессов примирения, выделение адекватных ресурсов и укрепление международного сотрудничества путем создания сетей*** между правообладателями, носителями обязательств и другими заинтересованными сторонами с помощью скоординированных межсекторальных программ информационно-пропагандистской деятельности и повышения осведомленности, а также разработка языковой политики, ориентированной на поддержку, доступность и поощрение языков коренных народов: все действия, направленные на осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.
2. **Признание обстоятельств и серьезных травм, полученных многими коренными народами в результате утраты или существенной деградации их языков**, а также **вытекающих из этого последствий** для процессов миростроительства, устойчивого развития, благого управления и примирения в обществах.
3. Включение языков коренных народов в программы страновых групп Организации Объединенных Наций, когда это актуально. Обращение к координаторам-резидентам с просьбой включать в свои рамочные программы ООН в области устойчивого развития мероприятия, направленные на сбор данных о языках коренных народов, а также на содействие осуществлению проектов по сохранению и укреплению языков коренных народов на местном и национальном уровнях в консультации с коренными народами и при их непосредственном участии.
4. ***Принятие нормативных документов, планов действий и стратегий в области языков и создание учреждений для решения проблем коренных народов на международном, региональном и национальном уровнях****,* которые обеспечивали бы защиту, доступность и поощрение языкового разнообразия и многоязычия, а также содействовали развитию человеческого потенциала и местных инициатив носителей языков коренных народов.
5. Разработка и широкое внедрение устойчивых, инновационных и инклюзивных подходов, сопровождаемых предоставлением необходимых людских, финансовых и других ресурсов, охраной окружающей среды, активной социальной интеграцией, а также созданием конструктивных партнерств и механизмов через национальные статистические учреждения для сбора актуальных и надежных лингвистических данных, способствующих принятию обоснованных решений.

**Вывод II. Языки коренных народов являются неотъемлемой частью их самобытности и неотделимы от прав человека и основных свобод, признанных международным сообществом. Жизнеспособность и устойчивость языков коренных народов возможны только при условии применения всех прав и свобод. Признание и уважение языков коренных народов имеет важнейшее значение для жизни, благополучия и всеобщего участия в деятельности во всех социально-культурных, образовательных, политических, экономических, экологических и других областях (ПРАВА ЧЕЛОВЕКА).**

**Цель (II)** Поощрять основывающуюся на принципах подотчетности и необратимости приверженность правообладателей, носителей обязательств и других заинтересованных сторон делу удовлетворения насущной потребности в обеспечении прав носителей языков коренных народов на свободу выражения мнений, а также доступ к образованию и информации, охране здоровья, социальному обеспечению, занятости, правосудию, науке и технике наряду с гарантией права свободно участвовать в культурной жизни и пользоваться плодами художественного творчества. Содействовать процессам примирения путем использования подхода, основанного на правах человека, который ставит во главу угла отказ от дискриминации, взаимозависимость всех прав человека и взаимосвязь между ними, уделяя особое внимание женщинам и девушкам, молодежи, детям, инвалидам, перемещенным лицам и пожилым людям из числа представителей коренных народов.

**Рекомендации**

2.1. Крайне важно ***принять основанный на правах человека подход к проблематике языков коренных народов***, который провозглашает принципы гендерного равенства, уважения культурного разнообразия и интеграции инвалидов в общество в соответствии с Всеобщей декларацией прав человека, Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и другими соответствующими нормативными документами.

2.2. В сотрудничестве с коренными народами и другими языковыми общинами следует поощрять все заинтересованные стороны к ***включению вопросов языкового разнообразия и многоязычия*** в национальные планы развития и к совместной работе по созданию благоприятных условий, которые конкретно учитывали бы проблемы и потребности носителей языков коренных народов.

**Предлагаемые меры (II)**

1. ***Использование инклюзивного подхода при планировании и осуществлении деятельности*** по реализации прав носителей языков коренных народов, уважающего их право на участие в законодательной, административной и судебной деятельности при полном соблюдении принципа свободного, предварительного и осознанного согласия[[5]](#endnote-5).
2. Разработка и ***реализация основанных на фактических данных законов, политики, стратегий и нормативной базы***, в том числе в связи с восстановлением и сохранением культурных и обрядовых объектов.
3. ***Обеспечение доступа к соответствующим документальным ресурсам*** на субрегиональном, национальном и международном уровнях в сотрудничестве с соответствующими коренными народами, с использованием надлежащих общих протоколов и механизмов.
4. Обеспечение учета озабоченности относительно ***важности истины и необходимости извинений и прощения*** в процессах и рамках примирения.

Вывод III. **Существующие механизмы устойчивого развития не отражают должным образом потребности носителей языков коренных народов, которые рискуют оказаться в положении отстающих или даже отстраненных от этого процесса. Необходимы срочные дополнительные меры для признания важности языков коренных народов в контексте усилий по достижению ЦУР и реализации других стратегических рамок (СТРАТЕГИИ).**

**Цель (III).** К 2030 году включить языки коренных народов в основное русло деятельности путем предоставления фактических данных по всем областям, имеющим отношение к вопросам и потребностям коренных народов; подкрепить эту цель соответствующими механизмами оценки и организационным потенциалом, необходимым для разработки и осуществления стратегий, политики и программ, развернув ряд мероприятий, реализуемых в соответствии с рамочными программами Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, а также другими межправительственными организациями и национальными государственными и общественными учреждениями, в особенности теми, которые отвечают за вопросы коренных народов.

**Рекомендации**

3.1. Государствам-членам в сотрудничестве с коренными народами и другими соответствующими заинтересованными сторонами следует ***сформулировать всеохватывающую политику, направленную на принятие эффективных мер, которые будут отвечать интересам носителей всех языков***, в частности языков коренных народов, обеспечивая тем самым всем народам и людям равные возможности во всех сферах жизни.

3.2. Крайне важно поддерживать применение существующих ***международных стандартов*** и, в случае необходимости, ***вводить новые стандарты в целях охраны, совместного использования и развития языковых ресурсов***, включая технические стандарты для: (i) каталогизации, аннотирования и документирования; (ii) создания и использования языковых ресурсов на общей совместимой всемирной основе; (iii) согласованности действий международных нормотворческих организаций и коллективов специалистов (университетов, соответствующих специализированных институтов и т.д.), включая сами коренные народы. Такой подход позволит развивать сотрудничество в вопросах разработки и соблюдения утвержденных международных стандартов.

3.3. ***Все заинтересованные стороны должны признать, что язык является бесценным и незаменимым социально-культурным ресурсом, и действовать исходя из этого.*** ***Они должны подтвердить его важность*** в деле использования благ научно-технического прогресса, а также его уникальный статус в качестве инструмента сотрудничества и взаимодействия между народами и сообществами различных культур.

**Предлагаемые меры (III)**

1. **Продолжение работы по сбору фактических данных в качестве неотъемлемого компонента отслеживания и мониторинга прогресса, достигнутого в области языкового разнообразия и многоязычия.** Осуществление этой деятельности этичным образом, следуя соответствующим руководящим принципам и нормам, используя самые передовые языковые технологии, а также активно обмениваясь информацией в целях обеспечения оптимальной информированности при разработке политики и принятии решений.
2. ***Осуществление совместных стратегий, разработанных в рамках региональных консультаций и глобальных встреч*** с непосредственным участием самих носителей языков коренных народов.
3. ***Содействие проведению междисциплинарных исследований*** по проблематике языков коренных народов, уделяя особое внимание женщинам и девушкам, детям, молодежи, инвалидам, перемещенным лицам и пожилым лицам. Речь идет о расширении знаний путем систематического генерирования и распространения информации, осуществления совместных инициатив по выработке знаний, укрепления исследовательского потенциала и расширения доступа к исследованиям. Все эти меры будут особенно полезны для коренных народов в малых островных развивающихся государствах (МОСРГ) и наименее развитых странах (НРС).
4. ***Привлечение и обучение молодежи из числа коренных народов по всему миру***, с обеспечением ее участия в различных институциональных структурах и механизмах, занимающихся вопросами коренных народов, что предоставит молодежи больше возможностей для выражении своих мнений и обмена опытом и идеями об оптимальных будущих действиях, а также будет содействовать передаче языков коренных народов из поколения в поколение вместе с их мировосприятием, самобытностью, культурой, религией, духовными верованиями, традиционными знаниями и средствами к существованию, основанными на природных ресурсах.
5. ***Использование политики, учитывающей языковые особенности, для решения существующих социальных вопросов и устранения угроз и рисков***, что позволит противостоять серьезным проблемам бытового насилия, нападений, изнасилований, азартных игр, заболеваний или инфекций, передаваемых половым путем, подростковой беременности и злоупотребления наркотиками и алкоголем, таящим опасность для благополучия и будущего человечества.

**Вывод IV.** Очевидно, что в результате исторически сложившейся тенденции принимаемые меры не учитывают потребности носителей языков коренных народов, в связи с чем обеспечение равенства становится сегодня безотлагательной необходимостью. Время не ждет, и для реализации Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и для достижения ее важнейших целей осталось всего десять лет. В будущем для успешной и эффективной поддержки языков коренных народов потребуется значительное и поддающееся количественной оценке расширение участия самих коренных народов, особенно их женщин и молодежи, через их собственные структуры управления и представительные органы. Такой подход будет означать должное уважение культурного многообразия, этических норм и интеграцию ценностей коренных народов на всех уровнях реагирования (РАСШИРЕНИЕ ПРАВ И ВОЗМОЖНОСТЕЙ).

**Цель (IV)** К установленному сроку – 2030 году – обеспечить надежную поддержку и создать адекватные институциональные структуры, обладающие четким мандатом, особенно на региональном и национальном уровнях, для наращивания человеческого потенциала и развития соответствующих языковых ресурсов и инструментов, включая механизмы сбора и хранения фактических данных, в целях разработки и осуществления эффективной языковой политики с одновременным укреплением организаций и общинных центров, которые занимаются удовлетворением конкретных потребностей языков коренных народов и их носителей по всему миру.

**Рекомендации**

4.1. Государствам-членам и соответствующим заинтересованным сторонам при всестороннем участии носителей языков следует ***совместно разработать скоординированную стратегию в своих соответствующих областях в целях возрождения, воссоздания, сохранения и укрепления конкретных языков***, включая языки коренных народов, с помощью различных учреждений, включая комиссии, институты, занимающиеся научными исследованиями и лингвистическими технологиями, структуры, представляющие коренные народы, библиотеки, СМИ и организации по вопросам информации и сохранения памяти. Их работа в целом должна охватывать как сбор, архивирование и сохранение языков и ресурсов, так и оказание поддержки учреждениям культуры коренных народов, их традиционным начинаниям, а также их традиционным видам спорта и формам досуга.

4.2. Для достижения вышеуказанной цели государствам-членам и соответствующим заинтересованным сторонам в сотрудничестве с коренными народами и другими языковыми общинами надлежит ***разработать и внедрить современные инструменты и нормы, адаптированные к конкретным потребностям языков коренных народов и их местным условиям***. Эта работа должна проводиться при всестороннем участии коренных народов. Библиотечные организации и музеи могут не только оказывать поддержку расширению использования языков, распространению информации и сохранению памяти, но и служить важнейшими средствами защиты, демонстрации, сохранения и совместного использования языковых ресурсов коренных народов.

4.3. Работающим сообща государствам-членам, коренным народам и соответствующим заинтересованным сторонам следует ***поощрять разработку и совместное применение стандартов, передовой практики, оптимальных технических средств и языковых ресурсов***. Эта деятельность должна всегда сопровождаться соблюдением правовых и этических норм и, насколько возможно, использованием открытых, инклюзивных и свободных форматов, разрабатываемых и внедряемых на основе свободного, предварительного и осознанного согласия, наряду с сотрудничеством в рамках проектов, рабочими поездками, академическими обменами и другими формами работы.

4.4. ***Сами коренные народы через свои институты, представляющие их интересы,*** должны взять на себя инициативу по укреплению своих организационных структур и созданию необходимого потенциала для удовлетворения потребностей носителей языков коренных народов.

**Предлагаемые меры**

1. ***Оказание поддержки инициативам коренных народов и содействие созданию соответствующего институционального потенциала***, который с этической и практической точек зрения укрепляет и питает языки коренных народов в таких областях, как государственные услуги, образование, искусство, спорт, культура, наука, коммуникация и информация, занятость, здравоохранение и социальная интеграция, охватывая молодежь, девушек и женщин, пожилых людей и инвалидов из числа коренных народов.
2. ***Проведение всеобъемлющего исследования по вопросам воссоздания и возрождения языков коренных народов*** (тема, которой традиционно уделяется маргинальное внимание в лингвистических исследованиях, ограничивающихся, как правило, изучением вопросов сохранения); выделение средств на проведение исследований, особенно под руководством ученых из числа представителей коренных народов, по методологиям и подходам к воссозданию и возрождению языков коренных народов, а также анализ взаимосвязи между воссозданием и возрождением языков и прогрессом в других социальных, экологических и культурных областях.
3. Оказание помощи и поддержки самим общинам коренных народов в активном содействии возрождению их языков путем предоставления им более широкого и прямого ***доступа к соответствующим ресурсам и знаниям в форме таких технологий***, как синтез речи и компьютерные средства обучения языку, которые способствуют постоянному ознакомлению со свойственными языку звуками, а также точному произношению и артикуляции.
4. Поощрение дальнейшего ***сотрудничества между научными кругами и коренными народами*** в области этики ***при проведении исследований на равноправной основе.*** Это предполагает свободное, предварительное и осознанное согласие со стороны соответствующих общин, а также обеспечение такого положения, при котором сами коренные народы определяют темы и рамки исследований, наряду с предоставлением надлежащего доступа к научным результатам.
5. Разработка целенаправленных ***программ подготовки преподавателей***, способных содействовать устойчивому развитию языков коренных народов, в сотрудничестве с государственными и частными учреждениями и инициативами гражданского общества. Важно обеспечить подготовку и наличие достаточного числа устных и письменных переводчиков и других специалистов, обладающих соответствующими социально-культурными и лингвистическими навыками.

**Вывод V.** **Цифровые технологии, в особенности языковые технологии, разработка и распространение контента, играют все более важную роль в оказании влияния на развитие общества и в передаче языков коренных народов от старшего поколения к младшему, а не ускоряют их исчезновение в современном мире. В этом контексте лица, ответственные за разработку политики и принятие решений, разработчики лингвистических технологий, поставщики медийных и информационных услуг и другие соответствующие государственные и частные заинтересованные стороны должны быть бдительными и активно выявлять барьеры, препятствующие доступу к новым технологиям, контенту и услугам для носителей языков коренных народов. Необходимо учитывать соображения, связанные с получением согласия, и, по возможности, поощрять применение решений, реализация которых основана на открытых стандартах, включая, в частности, новые технологии, искусственный интеллект, технологию блокчейн и другие (ПРОГРЕСС).**

**Цель (V)** Коренные народы должны иметь возможность пользоваться всем спектром языковых технологий, которые помогают людям преодолевать потенциальные барьеры цифрового разрыва, предоставляя им открытый доступ к многоязычным знаниям и учебным материалам, производственному потенциалу в этой области, а также имеющимся на их родных языках государственным услугам.

**Рекомендации**

5.1. Государствам-членам следует использовать наилучшую имеющуюся в их распоряжении информацию, ноу-хау и методологию при ***формулировании и планировании путей осуществления и оценки инклюзивной языковой политики***, а также принимать эффективные меры для обеспечения того, чтобы научно-технический прогресс использовался в интересах носителей каждого язык. Эти меры должны учитывать положение конкретных языков и их носителей, гарантируя им равные права на образование, наследование своей традиционной культуры и пользование услугами и преимуществами современной технологической продукции, в разработку, развитие и производство которой они должны, по мере возможности, вовлекаться.

5.2. Государствам-членам и другим соответствующим заинтересованным сторонам на основе всестороннего сотрудничестве с коренными народами следует ***использовать информационные и коммуникационные технологии (ИКТ), включая искусственный интеллект (ИИ), технологию блокчейн и другие, для содействия творческим преобразованиям, новаторскому развитию и эффективному распространению языковых ресурсов, а также изыскивать новые пути охраны и уважения традиционных знаний коренных народов.***

5.3. Там, где это возможно, на основе уже проделанной работы ***следует разработать и согласовать набор международных стандартов для защиты основных языковых ресурсов в сотрудничестве с носителями языков коренных народов***; они должны охватывать (i) технические стандарты для сбора, аннотирования и документирования и (ii) процедуры сотрудничества при разработке, совместном использовании и применении стандартов языковых ресурсов во всем мире. Международные нормотворческие организации и коллективы специалистов (университетов, научно-исследовательских институтов), а также отдельные эксперты и другие заинтересованные стороны обязаны заниматься вопросами защиты и сохранения языков, разрабатывая и затем поддерживая согласованные стандарты.

5.4. Государствам-членам и другим заинтересованным сторонам в тесном сотрудничестве с коренными народами надлежит ***разработать передовые средства для сбора и анализа языковых данных, а также транслитерации и аннотирования мультимодальных коллекций и культурных выставок там, где их еще нет.*** Это откроет путь к разработке технологий, конкретно адаптированных к особенностям языков коренных народов, что, в свою очередь, обеспечит укрепление и поддержку статуса этих языков; такие средства включают системы распознавания речи, системы синтеза и технологии машинного перевода.

**Предлагаемые меры (V)**

1. ***Разработка средств обучения, методов и устройств, специально предназначенных для поддержки языков коренных народов***, составления учебных программ и предоставления необходимых инструментов для современного перевода с использованием искусственного интеллекта и методов машинного обучения.
2. ***Интеграция и совместное использование успешных методов освоения и изучения языков и передачи знаний от поколения к поколению***, включая методику погружения в языковую среду и двуязычного образования, что будет содействовать качеству учебной среды, принципу равного и инклюзивного доступа для всех, а также подготовке и повышению квалификации учителей.
3. ***Обеспечение доступа к источникам финансирования исследовательских проектов коренных народов***, сопровождаемое согласованием потенциально конкурирующих приоритетов научных кругов и коренных народов.
4. ***Создание и поддержка институциональных структур для обеспечения мониторинга, оценки и воздействия языков коренных народов***, возглавляемых коренными народами и разработанных в сотрудничестве с ними.
5. **Поощрение сотрудничества между деловыми кругами, научно-исследовательским сектором и коренными народами** с акцентом на потребностях и интересах общин коренных народов, сопровождаемое расширением и совершенствованием существующих и созданием новых языковых технологии, наряду с разработкой необходимых алгоритмов, приложений и систем для поддержки коренных народов в их собственном использовании интернета и социальных сетей. Расширение форм использования искусственного интеллекта должно осуществляться в этических рамках.

**Вывод VI. Учитывая, что язык, имея сквозной характер, охватывает все сферы жизни и выходит за их пределы, крайне важно гарантировать свободный и разнообразный поток информации, передаваемой на языках коренных народов в соответствии с этическими нормами по широкому кругу дисциплин и областей. Это позволяет генерировать новые знания, расширять распространение и обеспечивать самую широкую доступность специализированных ресурсов для носителей языков коренных народов (СИНЕРГИЯ).**

**Цель (VII)** Обеспечить к концу десятилетия увеличение числа носителей языков коренных народов и более широкое признание, уважение и использование знаний, генерированных и опубликованных на языках коренных народов, в рамках глобальных усилий по осуществлению и достижению всеобъемлющего устойчивого развития.

**Рекомендации**

6.1. Выступать в поддержку и добиваться общественного признания того факта, что, поскольку ***язык является важным ресурсом для экономического, научного и технологического развития, а также политической стабильности***, благополучие общества в целом обеспечивается и укрепляется в том случае, когда коренные народы пользуются правом на самовыражение на своем родном языке как в индивидуальном, так и в коллективном порядке.

6.2. Разработать ***комплекс международных стандартов и положения в областях права и политики, способствующие генерированию и использованию знаний на языках коренных народов***, а также управлению ими, наряду с созданием институциональных инструментов для сбора и анализа знаний на языках коренных народов на основе открытого, этического и инклюзивного подхода.

6.3. Учитывая тот факт, что большинство языков, находящихся под угрозой исчезновения, являются языками коренных народов, ***обратиться к сообществу доноров, межправительственным организациям и другим заинтересованным сторонам с настоятельным призывом мобилизовать дополнительные финансовые ресурсы и создать новые механизмы финансирования и стимулы для осуществления мероприятий и проектов, касающихся языков коренных народов***, которые могут иметь решающее значение для их дальнейшей защиты, возрождения и укрепления в будущем, а также для процессов мониторинга и последующей деятельности.

6.4. ***Обеспечить сбор данных и оцифровку ресурсов*** с приоритетным вниманием к языкам с меньшим числом носителей посредством их привлечения к участию в исследованиях, разработке и реализации новых проектов, охватывающих лингвистические технологии и другие соответствующие области.

6.5. Муниципалитеты, общины, учреждения, рабочие места, учебные заведения и другие структуры, в которых языки коренных народов используются на повседневной основе, имеют решающее значение для жизнеспособности и развития языков. Такие ***учебные пространства нуждаются в поддержке, поощрении и соответствующих ресурсах для того, чтобы и далее играть свою исключительно важную роль в деле сохранения и развития языков коренных народов.***

**Предлагаемые меры (VI)**

1. ***Осуществление усилий по повышению уровня осведомленности посредством проведения многосторонних совещаний*** в целях привлечения внимания к необходимости развивать генерирование знаний на языках коренных народов и разработать план действий по достижению этой цели.
2. **Проведение глобальной кампании по мобилизации дополнительных ресурсов и созданию партнерских механизмов**, таких как новые фонды, партнерские программы и/или международные премии, представляющие собой совместные усилия учреждений ООН, правительств, организаций коренных народов и сообщества доноров, включая национальные учреждения по вопросам развития, фонды и гражданское общество в целом. Эта деятельность позволит мобилизовать средства на разработку и осуществление конкретных проектов под руководством коренных народов, а также поощрять передовой опыт и инновации в области языков коренных народов.
3. Активизация и поощрение **разработки на языках коренных народов высококачественных, разнообразных в культурном отношении и доступных ресурсов и материалов, в частности открытых образовательных ресурсов, учитывающих местную специфику и гендерную проблематику.**

**Вывод VII.** **Любой обзор итогов Международного года с точки зрения анализа его воздействия в качестве механизма международного сотрудничества и повышения осведомленности также потребует тщательной оценки его потенциала в качестве отправной точки для новых, более долгосрочных ответных действий устойчивого характера, предусматривающих конкретные цели, меры и сроки. Такой обзор должен стать вкладом в подготовку Международного десятилетия языков коренных народов (2022-2032 гг.), включая использование соответствующих механизмов мониторинга начиная с 1 января 2022 г.** (**УСТОЙЧИВОСТЬ**).

**Цель (VII)** К 2022 г. обеспечить принятие систематических мер для продолжения прогресса, достигнутого в рамках Международного года языков коренных народов, для сохранения динамики в области повышения уровня осведомленности о потребностях и правах их носителей и для подтверждения приверженности построению инклюзивных, открытых и плюралистических обществ во всем их разнообразии, в которых никто не был бы забыт.

**Рекомендации**

7.1. Провести ***тщательную оценку извлеченных уроков и прогресса***, достигнутого в ходе проведения Международного года языков, в сопоставлении с желаемыми результатами, предусмотренными в плане действий на этот год.

7.2. На основе этой оценки инициировать ***региональные процессы консультаций под руководством ЮНЕСКО*** в целях планирования и разработки всеобъемлющего глобального плана действий на Десятилетие с учетом вклада коренных народов и других заинтересованных сторон.

7.3. Проследить, чтобы выводы оценки и результаты региональных консультаций стали предметом обсуждений на глобальном консультативном совещании в рамках Постоянного форума по вопросам коренных народов (ПФКН) и Экспертного механизма по правам коренных народов (ЭМПКН) и были включены во ***всеобъемлющий глобальный план действий на предстоящее Десятилетие*** (2022-2032 гг.).

**Предлагаемые меры (VII)**

1. Проведение анализа имеющихся данных и **подготовка фактологически обоснованного доклада** об измеряемых результатах и достигнутом в 2019 г. прогрессе в области популяризации, сохранения и защиты языков коренных народов, а также о соответствующих задачах и обязательствах по укреплению мира и содействию примирению и устойчивому развитию.
2. ***Информирование общественности об итогах*** проведения Международного года и обращение к международному сообществу с призывом предпринять конкретные шаги по оказанию поддержки языкам коренных народов, обеспечению доступа к ним и их популяризации.
3. Обращение к Постоянному форуму по вопросам коренных народов (ПФКН) и Экспертному механизму по правам коренных народов (ЭМПКН) включить в их ежегодные сессии ***заседания, посвященные языкам коренных народов***.
4. ***Поощрение многосторонних партнерств*** между коренными народами и правительствами, научными кругами, исследовательскими учреждениями, промышленным сектором и другими заинтересованными сторонами и привлечение коренных народов к участию в процессах принятия решений, затрагивающих их интересы.
5. ***Проведение консультаций*** на всех уровнях с коренными народами и соответствующими заинтересованными сторонами в течение подготовительного периода к Десятилетию (2020-2021 гг.) и использование полученных таким образом данных для ***подготовки глобального плана действий на Десятилетие***.
6. ***Рассмотрение вопроса о проведении Всемирной конференции по языковому разнообразию и многоязычию для оценки прогресса***, которая может стать платформой для проведения среднесрочного обзора в рамках Десятилетия.

# Призыв к неотложным действиям

После рассмотрения всех выводов, определения целей, задач и рекомендаций в отношении срочных и целенаправленных мер, в настоящем Стратегическом итоговом документе Международного года языков коренных народов (2019 г.) провозглашается ***поддержка провозглашению Международного десятилетия языков коренных народов*** (далее именуемого «Десятилетие»), подготовку к которому следует начать незамедлительно с тем, чтобы к 1 января 2022 г. быть в полной мере готовыми к проведению Десятилетия, которое завершится в 2032 г. Учитывая безотлагательный и серьезный характер ситуации, в которой находятся многие языки коренных народов, о чем свидетельствует интенсивная работа, проделанная многочисленными заинтересованными сторонами, в том числе правительствами, в ходе проведения Международного года языков коренных народов (2019 г.), Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии резолюции в ответ на нынешнюю чрезвычайную ситуацию.

Всеобъемлющая стратегическая цель Международного десятилетия языков коренных народов основывается на следующих факторах:

* Несмотря на то, что Международный год языков коренных народов предоставил уникальную возможность для активизации международного сотрудничества и повышения уровня осведомленности о критическом положении многих языков коренных народов, а также для мобилизации институциональных партнеров и правообладателей в рамках совместной деятельности, многие коренные народы по-прежнему сталкиваются со сложными экзистенциальными проблемами в плане сохранения, защиты и возрождения своих языков, многие из которых продолжают исчезать со всеми неизбежными негативными последствиями для человечества и общества. В настоящее время мир сосредоточил свое внимание на решении глобальных проблем, связанных с изменением климата, обеспечением устойчивого развития, преодолением цифрового разрыва и расширением прав и возможностей наиболее незащищенных и обездоленных лиц **(ГЛОБАЛЬНЫЕ ВЫЗОВЫ)**.
* Будучи убежденной в том, что права человека и основные свободы, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека, Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и других международных документах, могут быть реализованы в полной мере в тех случаях, когда коренные народы могут свободно говорить, думать и жить, используя свои родные языки, и что невозможно за один год обратить вспять последствия сотен лет языковых репрессий и пренебрежения, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила Международное десятилетие языков коренных народов в качестве компонента своей долгосрочной стратегии **(ПРАВА ЧЕЛОВЕКА)**.
* В течение года в мире прозвучал решительный единый призыв к проведению такого Десятилетия со стороны широкого круга партнеров: правительств, коренных народов, ПФКН, ЭМПКН, Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов, членов Руководящего комитета по проведению Международного года языков коренных народов (2019 г.), Совета по правам человека и председателя Фонда добровольных взносов для коренных народов, а также многих других участников состоявшихся в течение этого года международных и региональных консультаций **(МНОГОСТОРОННЕЕ ПАРТНЕРСТВО)**.
* Планируется, что Десятилетие обеспечит необходимый охват и будет опираться на подробный глобальный план действий для реализации систематических и стратегических усилий во всех соответствующих областях. Этот новый период позволит обеспечить долгосрочную эффективность многих конкретных действий, предпринятых в рамках Международного года, с учетом ценного опыта и успешных инициатив, включая необходимость уделять постоянное внимание разработке соответствующей языковой политики и законодательных мер для проведения дальнейших научных исследований и сбора данных, а также для разработки и распространения соответствующих методологий, программ и технологических решений, таких как языковые технологии, использующие искусственный интеллект. Все эти меры способствуют созданию благоприятных условий для возрождения языков коренных народов **(УСТОЙЧИВОСТЬ ДЕЙСТВИЙ)**.
* Существует консенсус в отношении необходимости подтверждения и укрепления существующих национальных и международных стандартов, рамок и инструментов с учетом уроков, извлеченных в ходе проведения Международного года, в целях оказания поддержки языкам коренных народов и их носителям посредством сохранения их особого статуса, прав, самобытности и вклада в развитие человечества и будущих поколений, что потребует согласованных и тщательно спланированных усилий всех заинтересованных сторон в долгосрочной перспективе **(РАМКИ)**.
* Провозглашение Десятилетия будет способствовать изменению парадигмы отношения общества к языкам, в том числе на институциональном, правительственном и международном уровнях. Такие изменения приведут к тому, что статус языков коренных народов, который больше не относится исключительно к сфере культуры, будет рассматриваться в качестве неотъемлемой части системы прав человека и важнейшего фактора миростроительства, а также обеспечения устойчивого развития и примирения в наших обществах **(ТЕОРИЯ ИЗМЕНЕНИЙ)**.
* Обеспечение надлежащего внимания к языкам коренных народов и их носителям станет одним из ключевых факторов осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, поскольку языки имеют важнейшее значение для способности народов передавать свои знания будущим поколениям, охранять биоразнообразие и окружающую среду, сохранять свое природное и культурное наследие, системы верований, ценностей и духовность, а также принимать во внимание базу знаний о связи коренных народов с их землями, территориями, ресурсами, воздушным пространством, льдами, океанами и водами, горами и лесами **(ГЛОБАЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ)**.
* Учитывая, что технологическое и научное развитие уже оказывает влияние на все сферы жизни и может в значительной степени способствовать передаче языков от поколения к поколению, необходимо предоставить коренным народам широкие возможности для получения доступа к языковым технологиям, создания новых услуг и контента, а также развития доступных языковых ресурсов с использованием фактических данных и охватом средств информации коренных народов **(ПРОГРЕСС)**.
* Необходимо незамедлительно начать процесс подготовки к Десятилетию, которое начнется в 2022 г., а также использовать импульс и базу знаний, созданные в ходе проведения Международного года. Подробный анализ его итогов позволит определить приоритеты и окажет содействие в разработке глобального плана действий, необходимого для привлечения к работе основных заинтересованных сторон и мобилизации соответствующего гарантированного финансирования **(ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ)**.

# Примечания

1. План действий по организации Международного года языков коренных народов (2019 г.) (205 EX/4.I.INF.2; E/C.19/2018/8). [↑](#endnote-ref-1)
2. Резолюция Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (71/178). [↑](#endnote-ref-2)
3. **Список международных и региональных совещаний, которые способствовали подготовке Стратегического итогового документа Международного года языков коренных народов (2019 г.)**

   * Региональный конгресс стран Латинской Америки и Карибского бассейна, посвященный языкам коренных народов, 25-27 сентября 2019 г., Куско (Перу).

   Африканское региональное совещание, посвященное проводимому в 2019 г. Международному году языков коренных народов, 30-31 июля 2019 г., Аддис-Абеба (Эфиопия).

   Четвертое Андское совещание по вопросам мира на тему «Вклад языков коренных народов в развитие образования и миростроительство: выводы и рекомендации». 3-4 июля 2019 г., Кито (Эквадор).

   * Прошедшее на полях международной конференции HELISET TŦE SḰÁL «Пусть языки живут» Региональное совещание по языкам коренных народов Северной Америки и Арктики, посвященное проводимому в 2019 г. Международному году языков коренных народов, 23-26 июня 2019 г., Виктория, Британская Колумбия (Канада).

   Международная конференция на тему «Роль языкового разнообразия в построении глобального общества, объединенного общим будущим: защита, обеспечение доступности и поощрение языковых ресурсов», 19-21 сентября 2018 г., Чанша (Китайская Народная Республика).

   Международный симпозиум «Выполнение международных обязательств по расширению прав и возможностей носителей местных языков, сообществ и наций», 3-5 июля 2018 г., Асунсьон (Парагвай). [↑](#endnote-ref-3)
4. **Ключевые инструменты, признанные международным сообществом**

   Организация Объединенных Наций

   * Всеобщая декларация прав человека. Резолюция 217А от 10 декабря 1948 года, признающая права и свободы всех людей, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.
   * Итоги Всемирного саммита, док. A/RES/60/1 (16 сентября 2005 г.).
   * Резолюция Генеральной Ассамблеи ООН 70/1 от 25 сентября 2015 г., озаглавленная «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».
   * Конвенция ООН о правах инвалидов (2006 г.). В статьях 21 и 30 признается и поддерживается культурная и языковая самобытность инвалидов, включая жестовые языки и культуру глухих.
   * Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в резолюции 61/295 ГА ООН от 13 сентября 2007 г. и обязательства, принятые в Итоговом документе Всемирной конференции по коренным народам, принятом ГА ООН в резолюции 69/2, Общесистемный план действий , соответствующие исследования Экспертного механизма по правам коренных народов Совета по правам человека, выводы и рекомендации Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов, сделанные на его сессии в 2016 г. (E/2016/43), по теме «Языки коренных народов: сохранение и возрождение» (статьи 13, 14 и 16 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов). Генеральная Ассамблея, Декларация столетия Международной организации труда о будущем сферы труда, документ A/RES/73/342 (16 сентября 2019 г.).

   ЮНЕСКО

   * Конвенция и рекомендация о борьбе с дискриминацией в области образования (1960 г.), в статье 5 этого нормативного инструмента, в частности, признается «право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, вести собственную просветительскую работу, в том числе … использовать и преподавать свой собственный язык».
   * Рекомендация о развитии образования взрослых (1976 г.). Статья 22 гласит: «Что касается этнических меньшинств, то следует, чтобы мероприятия по образованию взрослых позволяли им свободно выражать свои чаяния, получать образование самим и их детям на родном языке, развивать свою собственную культуру и изучать другие языки, помимо своего родного языка».
   * Декларация о расе и расовых предрассудках (1978 г.). В статье 9, в частности, признается, что «следует способствовать предоставлению возможности детям мигрантов обучаться своему родному языку».
   * Саламанкская декларация и рамки действий по образованию лиц с особыми потребностями (1994 г.). В документе признается важность языка жестов как средства общения между людьми с ограниченными возможностями (статья 21).
   * Декларация и комплексные рамки действий по воспитанию в духе мира, прав человека и демократии (1995 г.). Статья 29 призывает Стороны проявлять уважение к правам в области образования лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.
   * Всеобщая декларация о культурном разнообразии (2001 г.). Декларация предоставляет основу для целого ряда действий, направленных на поощрение культурного разнообразия и сохранение языков, находящихся под угрозой исчезновения.
   * Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003 г.) направлена на охрану такого нематериального наследия, как устные традиции, исполнительские искусства, обычаи, обряды и празднества.
   * Рекомендация о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству (2003 г.).
   * Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 г.).
   * Калийские обязательства по обеспечению равенства и инклюзивности в образовании (2019 г.). Международный форум по инклюзивности и равенству в образовании, Кали (Колумбия).
   * Проект текста рекомендации об открытых образовательных ресурсах (2019 г.). Этот документ призван содействовать развитию эффективного, инклюзивного и справедливого доступа к качественным открытым образовательным ресурсам (ООР) на языках коренных народов.

   Прочие инструменты

   * Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций (ЭКОСОС). Документ E/C.19/2018/8 от 21 февраля 2018 г. о Плане действий по проведению в 2019 г. Международного года языков коренных народов.
   * Резолюция 71/178 о правах коренных народов Генеральной Ассамблеи ООН от 19 декабря 2016 г.
   * Конвенция № 169 Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах (1989 г.), подтверждающая право меньшинств обучаться грамоте на своем коренном языке или на языке, наиболее распространенном в той группе, к которой они принадлежат (статья 28).
   * Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (1990 год). В статьях 1, 7, 18, 16, 22 и 45 признается право всех трудящихся-мигрантов и членов их семей на получение образования и информационных услуг на понятном им языке.
   * Декларация Организации Объединенных Наций о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (1992 г.). В декларации признаются права лиц, принадлежащих к меньшинствам, без различия расы, пола, языка или религии (статья 4).
   * Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (1992 г.). Хартия направлена на охрану и популяризацию языков меньшинств, а также на поддержание и развитие культурных традиций и наследия Европы. Ее мониторинг осуществляется Советом Европы.
   * Всеобщая декларация языковых прав – Барселонская декларация (1996 г.).
   * Повестка дня на период до 2063 года (2015 г.). Стремление 5: «Африка и ее яркая культурная самобытность, общее наследие, ценности и этика».
   * Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (2011 г.).

   [↑](#endnote-ref-4)
5. Экспертный механизм по правам коренных народов Совета по правам человека – Исследование о свободном, предварительном и осознанном согласии в соответствии с резолюцией 33/25, представленной Совету по правам человека на его 39-й сессии (сентябрь 2018 г.). [↑](#endnote-ref-5)